**УДК: 3058 (4/9); 502.8 (4/9) ГРНТИ: 18.43.22**

**DOĞAN AKSAN’IN VE TERİMLERİ ÜZERİNE ÇALIŞMALARI**

**Amankül İSABEKOVA**

*Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesi 4. Sınıf Lisans Öğrencisi*

*(Türkistan, Kazakistan)*

[*erjan4422@gmail.com*](mailto:erjan4422@gmail.com)

**Danışman: Ercan ÖMİRBAYEV**

*Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesi Öğretim Üyesi Yrd. Doç. Dr. (Türkistan, Kazakistan)*

[*erzhan.omirbayev@ayu.edu.kz*](mailto:erzhan.omirbayev@ayu.edu.kz)

**Özet**

Bu makalede Doğan Aksan’ın kullandığı dilbilim terimlerine önem verilmektedir. Dilbilim terimleri, kesinleşip yaygınlaşmamış; aynı kavram için yer yer iki üç terim kullanılmaktadır. Bu durumu göz önüne alarak Doğan Aksan, en çok benimsenmiş olanları, çoğunlukla türkçeleştirmeye çalışmış, en doğru bulduklarını kullanmayı uygun görmüş; benimsemiş terimden sonra da onun sırasıyla Fransızca, İngilizce ve Almanca karşılıklarını göstermiş. Dil Bilgisi terimlerinin kullanımında bazı farklılıklar görülmektedir. Bu makalede, Türkiye’deki dilbilim tarihi, dilbilimci Doğan Aksan’ın Türkçe’ye yabancı dillerden giren terimler yerine kullandığı terimler ve onun Türk dili ile dilbilime görüşleri incelenilmiş.

**Anahtar kelimeler:** terim, kavram, yabancı kelimeler, alıntı, ortaklık, Doğan Aksan, dilbilim, Türk dili, semantik, dil bilgisi.

**Giriş.**

Tarifi, pek derinlere gidilmemek şartiyle, çok kolay olan bir sözcük. Yerli ve yabancı bütün sözcüklerde hemen hemen aynı klişi: terim – bilim ve sanat kollarında kullanılan, bunların müfredatına ve disiplinine tabi bulunan belli bir kavramın, nesnenin, olayın veya durumun karşılığı olan sözcükler hakkında söz edilecek bu bilimsel çalışmada. Terim, çeşitli bilim dallarına, sanat ve meslek kollarına özgü sözcükler olarak tanımlanmaktadır.

Bu bilimsel çalışmada Doğan Aksan’ın çalışmalarındaki kullanılan terimler incelenmiştir. Çalışmanın amacı, Türkçedeki dilbilim tarıhı, terim türetme yollarını ve aynı zamanda hayat süren dilbilimciler kullandığı terimlerin karşılaştırmak ele alınmaktadır. Çalışma kapsamında önce Doğan Aksan’ın hayatı ve eserleri hakkında tanımı yapılmış, ardından Türkiye Cumhurıyetınde terim yaratma ve yaratamadan çıkmış olan terim sorunlar hakkında bilgi verilmiştir. Araştırmanın sonucunda Doğan Aksan dilbilimde yani “Her Yönüyle Dil – Ana Çizgileriyle Dilbilim” kitabında kullanılan terimlerin ve diğer dilbilimcilerin kullandığı terimleri ve terim açıklamaların ortaklığı ve farklılıkları örneklerle verilmiştir [1,12 s.].

Türkiye’deki dilbilim çalışmalarının öncülerinden olan Prof. Dr. Doğan Aksan, Türkçeye gönül vermiş, anlambilim çalışmaları ile Türkçe dilinin zenginliğini ve anlatım gücünü gözler önüne seren çok önemli bir bilim adamıdır. Türkçenin eskiliğine, anlamsal özelliklerine, anlatım gücü ve esnekliğine, Türkçe öğretimine yönelik birçok esere imza atan Aksan, Türkiye’de dilbilimin kurucuları arasında yer alır. Türkçeye olan büyük sevgisini evrensel dilbilimin yöntem ve teknikleri ışığında hizmet ederek göstermiştir. Prof. Dr. Doğan Aksan, çok önemli bir bilim adamı ve her şeyden önce dilbilimi sevdiren kişi olarak daima hatırlanacaktır. Türk dilbilimi kurucusu sayılan Doğan Aksan yabancı dillerden girmiş olan terimler yerine türkçe sözcükleri kullandığını bu çalışmada görtermek. Türkiye’de dilbilim terimleri ilk başında yabancı öğeler ve terimlerden kullandığı sayesinde ortaya çıktığı terimler sorunları hakkında ve onun çözümlemesini incelemek bu çalışmada söz konusu olmuş. Doğan Aksan’ın bilimsel hayatında Türkçenin zengin bir söz varlığı belirtmiş ve kendi dilbilim çalışmalarında kullanarak, yabancı terimler yerine türkçe karşılıklı sözcüklerin kullanmasını göstermek, bu çalışmada onları sunmak önemli sayılır.

**Türkiye’de Dilbilim Tarihi Üzerine Kısaca Bir Bakış**

Dilbilim en kısa tanıtımın Doğan Aksan “Her Yönüyle Dil – Ana Çizgileriyle” kitabında verilmiş, “dili inceleyen bilim, dilin bilimi” biçiminde yapılabilir. Dil nasıl, insanın fizik, düşünce ve ruh yapısıyla ve çeşitli eylemleriyle ilişkili ise, dilbilim de bütün bu eylemleri kendisine konu olarak alan öteki bilim dallarıyla sıkı sıkıya ilişkilidir. Konuları bir yandan “konuşma eylemi bakımından” fizik ve fizyoloji, bir yandan da felsefe, ruhbilim, toplumbilim, insanbilimle ilgili ve kimi zaman ortak olan bilim, ayrıca budunbilim (etnoloji), coğrafya, matematik gibi araştırma alanları içine giren çok çeşitli sorunlara eğilmek zorundadır [1; 6 s.].

Dilbilim, dil olgusunu ve yeryüzündeki tüm dilleri genel olarak bütün yönleriyle konu edinip inceleyen bilim adıdır. Bu bilim dalının gelişmesine katkıda bulunan en önemli isim hiç şüphesiz İsviçli dilbilimci Ferdinando de Saussure’dür. 1916 yılında yayımlanan ve öğrencilerinin tuttuğu ders notlarından oluşan “Genel Dilbilim Dersleri” adlı yapıt, dilbilim bilimsel dönemini başlatmıştır. Dilbilimini “dili, kendi içinde ve kendisi için inceleyen” bir bilim dalı olarak tanımlayan Saussure, dilin “sesli göstergelerden ve kurallardan oluşan bir dizge” olduğunu göstermeye çalışmış. Arapçada saf ve nahiv ilmi, batı dillerinde ise lengüistik olarak adlardırılırdı yani “dilbilimi” terimini sonra eklemişler, başında batıdan giren “lengüistik”, “gramer” veya osm. lisaniyat terimleriyle adlandırılmıştı.

Bir dilin, seslerden cümlelere kadar ihtiva ettiği bütün dil birliklerini, geniş bir şekilde anlam ve görev bakımından inceleyen kurallara ise dilbilgisi denir. Dilbilgisi, diğer birçok kuralın aksine belirli bir grup tarafından hazırlanmayıp, o dili kullanan insanların zaman geçtikçe gerekli kuralları yaratmalarından veya var olan kuralları dilin gelişimiyle birlikte değiştirmelerinden oluşur [1; 17 s.]. Şimdi Türkiye’de dilbilim tarihine bir bakarsak. Her şeyden önce, Türklerde bir dilcilik geleneğinin bulunduğunu söylememiz gerekir. Türk dili esas alınarak yapılan en önemli dil çalışmalarından birisi hiç kuşkusuz XI yy.da yazılan “Dīvān-ı Lügāti-t Türk”tür. “Divan-ı Lügat-it Türk”ün yazarı Kāşgarlı Mahmud tarafından kaleme alınan ilk dilbilim kitabını yazmıştır. Türkçe dil bilgisi açısında önemli birçok yönlerinin yanı sıra, Türk sözvarlığını sözcükbilim açısından özenli inceleyen, XI yy. (Karahanlı) Türkçesinin birçok konularını ses, biçim ve anlam açısından aydınlatan bu yapıttan sonra, Alişer Nevaī’nin Muhakemetü’l-Lugateyn’inden özellikle söz etmek gerekir. Bu ünlü Çağatay şairinin yapıtı, aynı zamanda Türkçe’de ilk adbilim ve anlambilim çalışması sayılır. Farsça’yla Türkçe’yi kavramlar bakımından karşılaştıran, Türkçe’nin bu açıdan Farsça’ya üstünlüğünü ortaya koyan Nevāī, aynı zamanda Türkçe’nin kavram zenginliğini de gözler önüne sermiştir ve öteki yapıtlarıyla Türkçe-Farsça kavramlı karşılaştırırken onomastik çalışmalarının öncülerinden biri olarak düşünebiliriz. Öte yandan dilbilgisi yazarlardan arasında Bergama’lı Kadri Efendi’yi de anmak gerekecektir [2,82]. XVI yy. ortalarında Bergamlı Kadri Efendi’nin “Müyessiretü’l-Ulüm” adlı dilbilgisi kitabı, XIX yy. ortalarında yazılan “Kavāid-i Osmaniye” adlı dilbilgi yapıtı da doğu dilciliği doğrultusunda yazılmış, bu yapıtı yazan Keçecizade Mehmet Fuat’la Ahmet Cevdetleri anmak önemlidir. Daha bir isim Mütercim Asım Türklerin gerçekten önemli bir dilcilerinden biridir. Ünlü “Kamus Çeviri”sinde Türkçe’nin sözcükbilim konusundaki geniş bilgileri ortaya koymuş, Arapça’sı bulunan kavramların, doğru karşılıklarını, halk dilindeki biçimlerini gösterebilmiş.

Modern anlamda ilk Türkçe dilbilim kitabı ise Şemseddin Sami’nin 1887 yılında yayımladığı “Lisan” adlı eserdir. Bu eserde dilin nitelikleri, dünya dillerinin tipleri, dil akrabalığı, ses yansımaları gibi dille ilgili çeşitli konuları üzerinde durulur. Bu kitapta “linguistique” terimi yerine “ilmü’l-lisān” terimi önerilmiş ve kullanılmıştır [2,102]. Türkiye’de ilk dilbilim dersleri ilk olarak İstanbul Üniversitesinde Ragıp Hulusi Özdem tarafından verilmiştir. 1933’te Özdem’in Lengüistik profesörlüğüne atanmasıyla Türkiye’de dilbilim öğretimi resmen başlamış olmaktadır. Özdem daha çok dilbilim kuramlarıyla ilgili dersler vermiştir. Profesör Özdem’in ölümünden sonra dilbilim dersleri bir süre İngiliz filolojisi bölümünde C. E. Bazell tarafından okutulmuştur. Bazell özellikle fonetik konusuna eğitilmiştir. İstanbul Üniversitesindeki bu çalışmalar daha sonra Prof. Özcan Başkan, Prof. Süheyla Bayrav ve Prof. Berke Vardar’ın çabalarıyla daha da geliştirmiştir.

Dilbilim alanında çalışan bu bilim adamları yanında Bedia Akarsu, Nermi Uygur, Macit Gökberk ve Tahsin Yücel de dilin kültür, felsefe ve yazın boyutlarıyla ilgili çalışmaları nedeniyle dilbilime katkıda bulunmuşlardır. Ankara’da ise Genel Dilbilim dersleri okutulmaya başlanmıştır. İlk yıllarda Dilaçar, Saim Ali Dilemre daha sonra önemli isimlerden Doğan Naci Aksan bu görevi üstlenmişlerdir. Bu insanlar çağdaş dilbilimin gelişmesine çaba göstermiş. Modern dilbilim, Türkiye’de daha çok batı filolojisi eğitimi almış araştırmacıların tercümeleri yoluyla gelişmiştir. Dilbilim araştırmaları, bir yerde, bütün Batı kökenli kurumlarda ve alanlarda olduğu gibi batılaşma sürecinin bir aracısı olarak biçimlenir. Doğan Aksan, Berke Vardar, Mehmet Hergirmen, Zeynep Korkmaz, Hasan Banguoğlu ve Ahmet Kocaman gibi araştırmacılar, dilbilimin Türkiye’de tanınması ve gelişmesine önemli katkılarda bulunmuşlardır [3, 42].

Önemli isim Doğan Aksan, Türkiye’de dilbilimin kurucusudur. Aksan, akademik kariyeri dışında Türk Dil Kurumu’nda Dilbilim ve Dilbilgisi Kolu Başkanlığı gibi görevlerde de bulunmuştur. Türk Anlambiliminin önemli temsilcilerindedir.

**Doğan Aksan’ın Türkçeyle ve Dilbilim Hakkında Görüşleri:** Doğan Aksan’nın bilimsel alanlarda görüşleri değerlidir. Dilbilime görüşleri önemlidir. Türkçenin eskiliği hakkında görüşlerine bir bakarsak. Yenisey ve Orhun yazıtları VII. yüzyıllara ait olan Türkçenin en eski yazıtlarıdır. Danimarkalı dilbilimci W. Thomsen tarafından çözümlenen Orhun yazıtları sağdan sola doğru yazılmış ve Yenisey yazıtlatına göre daha düzenli bir yapıya sahipti. V. Thomsen, Orhun yazıtlarını çözümlediği 1893’te Kopenhag’da verdiği konferansta tüm dünyaya duyurmuştur. Türkçenin söz varlığına Prof. Doğan Aksan’nın görüşleride önemlidir. Bir dilin söz varliği denilince; o dile ait sözcükler, deyimler, kalıp sözler, atasözleri, terimler ve çeşitli anlatım kalıplarının hepsi kastedilmektedir. Bu bağlamda Doğan Aksan, Türkçenin söz varlığın temel niteliklerini genel olarak şu şekilde sıramaktadır [3,141]:

a) Türkçenin güçlü türetme ve birleştirme yeteneği, somut ve soyut bütün kavramları kolaylıkla karşılayabilecek sözcükleri türetme olanağı sağlar.

b) Türkler değişik toplumlarla kurdukları ilişliker sırasında sürekli başka dillerden etkilenmişler, o dillerden gelen sözcüklere daima kapılarını açmışlardır.

c) Türkçe kavramlaştırma sırasında en çok somut nesnelere, doğaya yönelmekte; böylece kavramları daha canlı olarak dile getirmektedir.

ç) Özellikle ikilemelerin kullanılması Türkçede anlatıma güç veren bir yol olarak çok yaygındır.

d) Köktürkçe dönemindeki eserler incelendiğinde daha o dönemlerde Türkçenin çok anlamlılık gösterdiğini görmekteyiz. Bu durum Türkçenin köklerinin daha eskilere gittiğini kanıtlamaktadır.

e) En eski belgeler bile eş anlamlı sözcüklere rastlanmakta ve bunların da anlam olarak birbirine çok yakın olduğu görülmektedir.

f) Standart Türkçede kullanılmayan birçok öğe bugün Anadolu ağızlarında yaşamaktadır.

Doğan Aksan, Türkçe söz varlığı içerisinde gerçekleşen sözcük ölümü olayının sebebi olarak da yabancı dillere karşı bazen hayranlık boyutuna ulaşan aşırı hoşgörüyü görmektedir: “Türkçelerinin unutulmasında, ölmelerinde bu unsurların dini, sosyal, edebi ilişkiler ve yönelimlerden faydalanan baskısı rol oynamıştır. Fakat asıl önemli yön, Arapça ve Farsça sözcüklere karşı gösterilen hoşgörülük ve hatta hayranlılıktır, sanıyoruz”. Dönemin aydınlarının bu yanlış tutununu, yeni bir kültür çevresine girme sonucu olarak açıklayan kişileri de Doğan Aksan eleştirmiştir.

Doğan Aksan kitaplarında türkçenin çok eski dil olduğunu tespitlemiş. Terimlerin bu sözvarlılardan kullanarak yabancı sözcükler yerine kullanmış. Türkçenin zenginliği hakkında görüşleri; Dilbilimin doğal dillerin hiçbirinin ilkel sayılamayacağına dair evrensel ilkesine rağmen; sanat, yazın, bilim alanlarında sürekli üreten toplumlar yeni terimler ortaya koydukları için bu ulusların dilleri birer kültür dili olarak kabul edilmektedir. Bu bağlamda İngilizce, Almanca, İspanyolca, Fransızca gibi diller birer kültür dili olarak kabul edilir. Prof. Dr. Doğan Aksan da özellikle anlambilim alanında gerçekleştirdiği çalışmalar ile Türkçenin birer kültür dili olup olmadığını belirlemeye çalışmıştır [4,33].

Doğan Aksan, bir dilin zengin bir kültür dili olup olmadığına bakılırken söz varlığının yanında, anlatım inceliklerinin ve gücünün değerlendirilmesi gerektiği görüşündedir: “Sonuç olarak şunu belirtebiliriz ki, söz hazineleri yerli ve yabancı pek çok öğeyle kabarmış, zengin dil, kültür dili diye nitelene dillerin yanında Türkçe, mayasından, yapısından gelen nitelikleriyle kendine özgü, çok güçlü ve şiirli anlatım olanakları, anlatım yolları bulunan zengin bir dildir”. Doğan Aksan’ın Türkçe öğretimi hakkında görüşleri; Türklerde dilcilik anlayışını çok eskilere dayanmasına dikkat çeken Aksan, buna rağmen Türk dili çalışmalarının genel olarak dilbilim temeline oturtumadığını belirtmiştir. Türk dili çalışmalarında genel olarak geleneksel yöntemlere başvurulmasını, dilbilim yöntemlerine yer verilmemesini Türkçe öğretimindeki eksiklerin kaynağı olarak göstermiş: “Bu öğretimi hala geleneksel dilbigisi öğretimi, kompozisyon yazını ve okuma parçalarının tanıtılması ve alıştırmalar biçiminde sürdürülmekte, ülkemiz koşulları nedeniyle dilbilgisi öğretimine de kimi okulda pek az yer verilmekte, kimi okulda ise hiç yer verilmemektedir”. Türkçe öğretimindeki bu yanlışların düzeltilmesi için de şu önerilerde bulunmuştur:

a) Öğretmenlerin Türkçeye hâkim, nitelikli şekilde yetişmemeleri en önemli sorunlardan biri olarak görmektedir. Öğretmenlerin kendini geliştirecek ekonomik ve sosyal imkâların sağlanmasının bu soruna çözüm olabileceğini belirtmektedir. Yine ana dili eğitimi yapan öğretmenlerin hizmet içi eğitim çalışmaları ile yeterliliklerinin artırılmasının gerekliliğini savunmaktaydı.

b) İyi bir yabancı dil eğitimi ile yabancı dille eğitimin birbirine karıştırılmaması gerektiği dikkat çekmiştir.

c) Doğan Aksan, dilbilgisi öğretiminin de üzerinde titizlikle durulması gerektiğini belirtmiştir. Bu öğretimin eğitim, dilbilgisi ve dilbilimi uzmanlarından oluşan bir komisyonun hazırladığı program doğrultusunda yapılmasının gerekliğine dikkat çekmiştir. Bunun yanında dilbilgisi öğretiminin senelere bölünerek sistematik şekilde verilmesinin de yararlı olacağını dile getirmiştir: Okullarımızda yıllara bölünerek iyi düzenlenmiş bir dilbilgisi eğitiminin yanı sıra sözlü ve yazılı anlatım yeteneğinin geliştirilmesine yönelik etkinliklere ağırlık verilmelidir”. Sözlü ve yazılı anlatım yeteneğini geliştirmeye yönelik çalışmalara ağırlık verilmesinin de faydalı olacağını dile getirmiştir [2].

**Kaynaklar**

1. *Doğan Aksan* - Her Yönüyle Dil-Ana Çizgileriyle Dilbilim (I çilt) – Ankara: TDK Yayın, 2000. - 162 s.

2. *Ahmet Turan Sinan, Sezgin Demir* - Dilbilimi Sevdiren Adam: Prof. Dr. Doğan, Aksan (1929-2010) – Ankara: TDK Yayın, 2010. – 24 s.

3. *Doğan Aksan* - Her Yönüyle Dil-Ana Çizgileriyle Dilbilim (II çilt) – Ankara: TDK Yayın, 2000. - 162 s.

4. *İsa Sarı* - Dilbilime Giriş ve Ders Notları – Ankara: 2010. – 11 s.

5. *Demir Nurettin* - Dilbilim – Dil Incelenmelerinin Kısa Tarihi - Istanbul: 2012. - 5 s.

6. *Doğan Aksan* - Dilbilim Tarihine Bir Bakış – Ankara: TDK Yayın, 1995. – 8 s.